

1. Record Nr.	UNINA9910821177703321
Titolo	Handbook of Translation Studies . Volume 2 // edited by Yves Gambier Luc van Doorslaer
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : John Benjamins Pub. Co., c 2010
ISBN	9789027273758 (e-book)
Descrizione fisica	1 online resource (207 p.)
Altri autori (Persone)	GambierYves <1949-> DoorslaerLuc van <1964->
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Handbook of Translation Studies; Editorial page; Title page; LCC data; Supporting universities; Table of contents; Introduction; Advertising translation; References; Agents of translation; 1. Defining agents of translation; 2. On the agent/structure opposition in the social sciences; 3. Why study translation from the viewpoint of the agent?; 4. Perspectives in agent-grounded research; 4.1 The socio-historiographic path; 4.2 The sociological and ethnographic path; 5. Debate over the translator's habitus; References; Further reading; Bibliographies of translation studies 1. Tools as a sign of institutionalization 2. A bit of history; 3. Modern online bibliographies; References; Collaborative translation; 1. History; 2. Motivators; 3. Crowdsourcing for collaborative translation; 4. Technology; 5. Impact; References; Comparative approaches to translation; References; Cultural approaches; References; Further reading; Deconstruction; 1. Deconstruction; 1.1 Decomposing the structure; 1.2 The play of signs; 1.3 Deconstructive writing; 2. Deconstruction and Translation (Studies); 2.1 Translation in deconstruction 2.2 The relevance of deconstruction for Translation Studies References; Further reading; Directionality; 1. What is directionality?; 2. Traditional theoretical assumptions; 3. The spread of translation A-B; 4. Contemporary research and new findings; References; Further reading; Domestication and foreignization; References; Evaluation/Assessment;

1. A controversial issue; 2. Major approaches to translation evaluation; 2.1 Equivalence-based approaches; 2.2 Non-equivalence approaches; References; Further reading; Hybridity and translation; References; Further reading; Institutional translation
1. Institution as a sociological concept 2. Translating institutions; 3. Translating institutions and institutional translation; 4. Genre characteristics of institutional translation; References; Linguistics and translation; 1. Linguistic theories of translation; 1.1 Vinay and Darbelnet ([1958] 1995); 1.2. Catford; 1.3. Gutt's relevance theoretic approach; 2. Translation in linguistic theory; References; Literary translation; 1. The flow of literary texts; 1.1 Patterns of import; 1.2 The sociolinguistics of literary translation; 1.3 Empire and after
2. Charting the history literary translation: panoramic views 3. More specific issues and interests; 4. Literary) discourses on (literary) translation; 4.1. Text and metatext; 4.2 Translation as literary criticism; 4.3 Multilingualism and translation as literary devices; References; Medical translation and interpreting; 1. Terminology; 2. Genres; 3. Research; References; Further reading; Metaphors for translation; References; Methodology in translation studies; 1. Data types and methodologies; 1.1 Discourses; 1.2 Practices; 1.3 Contexts; 1.4 Actors 1.5 A Family Snapshot: viewing the four factors together

Sommario/riassunto

As a meaningful manifestation of how institutionalized the discipline has become, the new Handbook of Translation Studies is most welcome. It joins the other signs of maturation such as Summer Schools, the development of academic curricula, historical surveys, journals, book series, textbooks, terminologies, bibliographies and encyclopedias. The HTS aims at disseminating knowledge about translation and interpreting and providing easy access to a large range of topics, traditions, and methods to a relatively broad audience: not only students who often adamantly prefer s
